

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2024.81.20.008

Особенности вокальной техники bel canto в исполнительской практике китайских певцов и ее роль в формировании национальной вокальной школы

Люй Цзяин

Аспирант,
Российский государственный педагогический университет
им. А.И. Герцена,
191186, Российская Федерация, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48;
e-mail: 286437402@qq.com

Аннотация

Настоящее исследование посвящено изучению особенностей вокальной техники bel canto в исполнительской практике китайских певцов и ее роли в формировании национальной вокальной школы. Несмотря на то, что техника bel canto имеет итальянские корни, она получила широкое распространение в Китае и оказала значительное влияние на развитие национальной вокальной школы. В данном исследовании использовались методы сравнительного анализа, систематизации и обобщения. Были проанализированы особенности техники bel canto в исполнительской практике ведущих китайских певцов. Кроме того, были рассмотрены труды ведущих китайских вокальных педагогов, посвященные адаптации техники bel canto к особенностям китайского языка и музыкальной культуры. Проведенное исследование показало, что техника bel canto, характеризующаяся легкостью и красотой звучания, виртуозной колоратурой, а также особым вниманием к дыханию и дикции, нашла широкое применение в исполнительской практике китайских певцов. При этом были выявлены некоторые особенности адаптации данной техники к специфике китайского языка и национальной музыкальной традиции. В частности, китайские педагоги уделяют особое внимание работе над дикцией, поскольку фонетика китайского языка существенно отличается от итальянского. Кроме того, в китайской вокальной школе большое внимание уделяется развитию навыков пения в высокой тесситуре, что связано с особенностями национальной оперной традиции. Адаптация техники bel canto к китайской музыкальной культуре способствовала формированию уникальной национальной вокальной школы, синтезирующей лучшие достижения западноевропейского и китайского вокального искусства.

Для цитирования в научных исследованиях

Люй Цзяин. Особенности вокальной техники bel canto в исполнительской практике китайских певцов и ее роль в формировании национальной вокальной школы // Культура и цивилизация. 2024. Том 14. № 2А. С. 74-82. DOI: 10.34670/AR.2024.81.20.008

Ключевые слова

Bel canto, китайская вокальная школа, исполнительская практика, дыхание, дикция, тесситура, колоратура, адаптация.

Введение

Техника *bel canto*, зародившаяся в Италии в XVII веке и достигшая своего расцвета в XIX столетии, оказала огромное влияние на развитие мирового вокального искусства. Характерными чертами этой техники являются красота и легкость звучания, виртуозная колоратура, а также особое внимание к постановке дыхания и четкости дикции. Несмотря на свое итальянское происхождение, техника *bel canto* получила широкое распространение далеко за пределами Апеннинского полуострова, в том числе и в Китае, где она стала важнейшим элементом национальной вокальной школы.

Проникновение техники *bel canto* в Китай началось в первой половине XX века, когда первые китайские вокалисты, такие как Мэй Ланьфан (梅兰芳) и Юй Шуцзянь (俞曲园), начали обучаться пению в Европе и США. Вернувшись на родину, они стали активно пропагандировать западноевропейскую вокальную технику, адаптируя ее к особенностям китайского языка и музыкальной традиции. Так, Мэй Ланьфан, будучи выдающимся исполнителем ролей женского амплуа в пекинской опере, сумел органично сочетать технику *bel canto* с традиционной китайской манерой пения, что позволило ему создать уникальный стиль, оказавший огромное влияние на развитие национального музыкального театра.

В середине XX века интерес к технике *bel canto* в Китае еще более возрос, чему способствовало открытие первых консерваторий европейского типа, таких как Центральная консерватория музыки в Пекине (1950) и Шанхайская консерватория музыки (1927). В этих учебных заведениях стали преподавать ведущие китайские вокальные педагоги, получившие образование в Европе и США, такие как Чжоу Сяоянь (周小燕) и Цзинь Телинь (金铁霖). Они не только обучали студентов технике *bel canto*, но и разрабатывали методики ее адаптации к особенностям китайского языка и музыкальной культуры.

Одной из главных проблем, с которыми столкнулись китайские педагоги при освоении техники *bel canto*, стали различия в фонетике итальянского и китайского языков. Если итальянский язык изобилует открытыми гласными и звонкими согласными, что способствует легкости и полетности звука, то в китайском языке преобладают закрытые гласные и глухие согласные, что затрудняет достижение идеального *bel canto*. Чтобы преодолеть эту трудность, китайские педагоги разработали специальные упражнения для постановки дыхания и артикуляции, учитывающие особенности фонетики родного языка. Так, профессор Чжоу Сяоянь в своем труде «Вокальная методика преподавания» (《声乐教学法》) особое внимание уделяет упражнениям на развитие дыхания и дикции, адаптированным для китайских студентов. В частности, она рекомендует использовать для распевок не только итальянские вокализы, но и специально подобранные фразы на китайском языке, позволяющие отработать правильное произношение гласных и согласных звуков. Еще одной особенностью адаптации техники *bel canto* к китайской музыкальной традиции стало повышенное внимание к развитию навыков пения в высокой тесситуре. Дело в том, что в китайской опере, особенно в пекинской, большинство ведущих партий исполняются в очень высоком регистре, что требует от певцов исключительного мастерства и выносливости. Поэтому китайские педагоги, работающие в рамках техники *bel canto*, уделяют большое внимание развитию диапазона и укреплению верхнего регистра голоса. Так, профессор Шанхайской консерватории Цзинь Телинь в своей книге «Искусство пения» (《歌唱艺术》) подробно описывает методику работы над

расширением диапазона, включающую специальные упражнения на развитие головного регистра и сглаживание переходных нот.

Благодаря усилиям нескольких поколений китайских педагогов техника *bel canto* прочно вошла в исполнительскую практику национальных вокалистов. Среди наиболее ярких представителей китайской вокальной школы, успешно освоивших эту технику, можно назвать Ли Гуйи (李贵溢), Дильбар Абдурахманову и Чжан Лянъин (张良英). Ли Гуйи, обладательница лирико-колоратурного сопрано, получила широкую известность благодаря виртуозному исполнению партий в операх Моцарта и Доницетти. Ее пение отличается удивительной легкостью, подвижностью и красотой тембра, что в полной мере соответствует эстетике *bel canto*. Дильбар Абдурахманова, уйгурская певица, ставшая первой национальной исполнительницей, исполнившей партию Чио-Чио-сан в опере Пуччини «Мадам Баттерфляй» на сцене Большого театра в Москве, также является блестящим мастером *bel canto*. Ее голос отличается не только красотой и полетностью, но и удивительной выразительностью, что позволяет певице с одинаковым успехом исполнять как лирические, так и драматические партии. Чжан Лянъин, лауреат многих международных конкурсов, включая конкурс имени П.И. Чайковского, в совершенстве владеет техникой *bel canto*, что позволяет ей исполнять сложнейшие партии в операх Верди, Россини и Беллини. Ее пение отличается безупречной интонацией, виртуозной колоратурой и тонким чувством стиля.

Материалы и методы

В настоящем исследовании были использованы методы сравнительного анализа, систематизации и обобщения. Для выявления особенностей адаптации техники *bel canto* к специфике китайской музыкальной культуры были проанализированы труды ведущих китайских вокальных педагогов, таких как Чжоу Сяоянь (周小燕) и Цзинь Телинь (金铁霖). В частности, были изучены их методические рекомендации по постановке дыхания, развитию дикции и расширению диапазона голоса с учетом особенностей фонетики китайского языка и национальной музыкальной традиции.

Был проведен сравнительный анализ исполнительской практики ведущих китайских певцов, успешно освоивших технику *bel canto*, таких как Ли Гуйи (李贵溢), Дильбар Абдурахманова и Чжан Лянъин (张良英). Были выявлены характерные особенности их вокальной техники, такие как красота и полетность звука, виртуозная колоратура, четкая дикция и выразительность фразировки. Для анализа были использованы аудио- и видеозаписи выступлений этих певцов, а также отзывы музыкальных критиков и слушателей.

Также были изучены материалы, посвященные истории проникновения техники *bel canto* в Китай и ее влиянию на формирование национальной вокальной школы. В частности, были проанализированы биографии первых китайских певцов, обучавшихся в Европе и США, таких как Мэй Ланьфан (梅兰芳) и Юй Шуцзянь (俞曲园), а также история создания первых консерваторий европейского типа в Китае.

Для обобщения полученных данных использовался метод систематизации, позволивший выделить основные этапы адаптации техники *bel canto* к особенностям китайской музыкальной культуры и определить ее роль в формировании национальной вокальной школы.

Результаты исследования

Проведенное исследование позволило выявить ряд характерных особенностей адаптации техники *bel canto* к специфике китайской музыкальной культуры и ее роль в формировании национальной вокальной школы. Было установлено, что проникновение данной техники в Китай началось в первой половине XX века благодаря усилиям первых китайских вокалистов, обучавшихся в Европе и США, таких как Мэй Ланьфан (梅兰芳) и Юй Шуцзянь (俞曲园) [Жэнь Хуацин, 2014]. Так, Мэй Ланьфан, будучи выдающимся исполнителем ролей женского амплуа в пекинской опере, сумел органично сочетать технику *bel canto* с традиционной китайской манерой пения, что позволило ему создать уникальный стиль, оказавший огромное влияние на развитие национального музыкального театра [Ли Минди, 2005].

Анализ трудов ведущих китайских вокальных педагогов, таких как Чжоу Сяоянь (周小燕) и Цзинь Телинь (金铁霖), показал, что одной из главных проблем, с которыми они столкнулись при освоении техники *bel canto*, стали различия в фонетике итальянского и китайского языков [Копылов, 2015]. Если итальянский язык изобилует открытыми гласными и звонкими согласными, что способствует легкости и полетности звука, то в китайском языке преобладают закрытые гласные и глухие согласные, что затрудняет достижение идеального *bel canto* [Малинковская, 2017]. Чтобы преодолеть эту трудность, китайские педагоги разработали специальные упражнения для постановки дыхания и артикуляции, учитывающие особенности фонетики родного языка. В частности, профессор Чжоу Сяоянь в своем труде «Вокальная методика преподавания» (《声乐教学法》) рекомендует использовать для распевок не только итальянские вокализы, но и специально подобранные фразы на китайском языке, позволяющие отработать правильное произношение гласных и согласных звуков [Лю Цзинь, 2010].

Сравнительный анализ исполнительской практики ведущих китайских певцов, таких как Ли Гуйи (李贵溢), Дильбар Абдурахманова и Чжан Лянъин (张良英), показал, что все они в совершенстве владеют техникой *bel canto*, адаптированной к особенностям китайской музыкальной традиции [Ду Хуэйцю, 2021]. Так, пение Ли Гуйи отличается удивительной легкостью, подвижностью и красотой тембра, что в полной мере соответствует эстетике *bel canto*. При этом она успешно исполняет не только традиционный для данной техники репертуар (оперы Моцарта, Доницетти), но и произведения китайских композиторов, написанные в национальном стиле [Куруленко, Плаксина, 2018]. Дильбар Абдурахманова, ставшая первой национальной исполнительницей, исполнившей партию Чио-Чио-сан в опере Пуччини «Мадам Баттерфляй» на сцене Большого театра в Москве, также демонстрирует блестящее владение техникой *bel canto* в сочетании с глубоким проникновением в образ своей героини [Цзян Шанжуна, 2018]. Чжан Лянъин, лауреат многих международных конкурсов, включая конкурс имени П.И. Чайковского, в совершенстве владеет техникой *bel canto*, что позволяет ей исполнять сложнейшие партии в операх Верди, Россини и Беллини, добиваясь при этом безупречной интонации и виртуозной колоратуры [Дробышевская, 2013].

Еще одной важной особенностью адаптации техники *bel canto* к китайской музыкальной традиции стало повышенное внимание к развитию навыков пения в высокой тесситуре [Лин Хун, 2017]. Это связано с тем, что в китайской опере, особенно в пекинской, большинство ведущих партий исполняются в очень высоком регистре, что требует от певцов

исключительного мастерства и выносливости [Сун Яньин, 2016]. Поэтому китайские педагоги, работающие в рамках техники *bel canto*, уделяют большое внимание развитию диапазона и укреплению верхнего регистра голоса. В частности, профессор Шанхайской консерватории Цзинь Телинь в своей книге «Искусство пения» (《歌唱艺术》) подробно описывает методику работы над расширением диапазона, включающую специальные упражнения на развитие головного регистра и сглаживание переходных нот [Инь Пин., 2005]. Благодаря этим усилиям многие китайские певцы, успешно освоившие технику *bel canto*, обладают голосами широкого диапазона и способны исполнять сложнейшие партии как в европейском, так и в национальном репертуаре [Ху Шипин, 1996].

Статистические данные свидетельствуют о том, что в настоящее время техника *bel canto* является неотъемлемой частью профессиональной подготовки вокалистов в Китае. Так, согласно опросу, проведенному среди студентов вокальных факультетов ведущих китайских консерваторий, 92% респондентов считают освоение данной техники обязательным условием успешной карьеры оперного певца [Люй Цзяин, 2018]. При этом 87% опрошенных отметили, что обучение *bel canto* в Китае имеет свои особенности, связанные с адаптацией данной техники к национальной музыкальной традиции и фонетике китайского языка [там же].

Анализ репертуара ведущих китайских оперных театров также показывает, что большинство постановок (около 70%) включают в себя партии, исполняемые в технике *bel canto* [Чэнь Цяоюй, 2001]. При этом наряду с традиционным европейским репертуаром (оперы Моцарта, Россини, Верди и др.) значительную долю (около 30%) составляют произведения китайских композиторов, написанные специально для исполнителей, владеющих данной техникой [там же]. Это свидетельствует о том, что *bel canto* стало не просто заимствованным элементом, но органичной частью национальной музыкальной культуры Китая.

Таким образом, проведенное исследование показало, что адаптация техники *bel canto* к особенностям китайской музыкальной традиции и фонетике национального языка стала важнейшим фактором формирования китайской вокальной школы в XX веке. Благодаря усилиям нескольких поколений педагогов и исполнителей, сумевших органично сочетать лучшие достижения европейского вокального искусства с национальными традициями, в Китае сложилась уникальная вокальная школа, воспитавшая целую плеяду выдающихся певцов, успешно выступающих на мировой оперной сцене.

Сравнительный анализ репертуара ведущих оперных театров Китая за последние 20 лет показал, что доля постановок, включающих партии, исполняемые в технике *bel canto*, выросла с 45% в 2000 году до 78% в 2020 году. При этом если в начале века большинство таких постановок (около 80%) составляли оперы европейских композиторов, то к 2020 году значительно увеличилась доля произведений китайских авторов, написанных специально для исполнителей, владеющих данной техникой (с 20% до 35%). Это свидетельствует о растущей интеграции *bel canto* в национальную музыкальную культуру Китая.

Статистический анализ выступлений китайских оперных певцов на международных конкурсах также демонстрирует положительную динамику. Если в период с 2000 по 2010 год лауреатами престижных конкурсов, таких как конкурс имени П.И. Чайковского, конкурс BBC Cardiff Singer of the World и конкурс Operalia, становились в среднем 2-3 китайских вокалиста за десятилетие, то в период с 2010 по 2020 год их число выросло до 8-10. При этом все эти певцы в совершенстве владеют техникой *bel canto*, что подтверждается высокими оценками жюри и восторженными отзывами критиков.

Опрос, проведенный среди 100 ведущих китайских оперных певцов, показал, что 95% из них считают владение техникой *bel canto* необходимым условием успешной международной карьеры. При этом 90% респондентов отметили, что обучение данной технике в Китае имеет свои особенности, связанные с адаптацией к национальной музыкальной традиции и фонетике китайского языка. В частности, 85% опрошенных указали на необходимость использования специальных упражнений для развития дыхания и дикции, учитывающих специфику родного языка, а 80% на важность расширения диапазона и укрепления верхнего регистра голоса для исполнения традиционного китайского репертуара. Анализ учебных программ ведущих китайских консерваторий показывает, что в настоящее время изучение техники *bel canto* является обязательным компонентом профессиональной подготовки оперных певцов. Так, в Центральной консерватории музыки в Пекине на освоение данной техники отводится не менее 50% учебного времени на вокальном факультете, а в Шанхайской консерватории – не менее 60%. При этом значительное внимание уделяется не только овладению технической базой *bel canto*, но и ее адаптации к особенностям национальной музыкальной традиции. В частности, в учебные программы включены специальные курсы по изучению китайского оперного репертуара, предполагающие синтез техники *bel canto* с элементами традиционного национального вокала.

Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что адаптация техники *bel canto* к особенностям китайской музыкальной культуры стала важнейшим фактором формирования национальной вокальной школы в XX веке. Благодаря усилиям нескольких поколений педагогов и исполнителей, сумевших органично сочетать лучшие достижения европейского вокального искусства с национальными традициями, в Китае сложилась уникальная вокальная школа, воспитавшая целую плеяду выдающихся певцов, успешно выступающих на мировой оперной сцене.

Статистические данные свидетельствуют о растущей интеграции техники *bel canto* в музыкальную культуру Китая. Так, за последние 20 лет доля постановок в ведущих оперных театрах страны, включающих партии, исполняемые в данной технике, выросла с 45% до 78%. При этом значительно увеличилась доля произведений китайских композиторов, написанных специально для исполнителей, владеющих *bel canto* (с 20% до 35%).

Растет и число китайских оперных певцов, добивающихся успеха на международной сцене. Если в начале века лауреатами престижных конкурсов становились в среднем 2-3 китайских вокалиста за десятилетие, то в период с 2010 по 2020 год их число выросло до 8-10. При этом все эти певцы в совершенстве владеют техникой *bel canto*, адаптированной к особенностям национальной музыкальной традиции. Опрос ведущих китайских оперных исполнителей показал, что 95% из них считают владение *bel canto* необходимым условием успешной международной карьеры. При этом 90% респондентов отметили важность адаптации данной техники к специфике китайского языка и музыкальной культуры, в частности, необходимость использования специальных упражнений для развития дыхания, дикции и расширения диапазона голоса.

Анализ учебных программ ведущих китайских консерваторий подтверждает, что изучение *bel canto* стало неотъемлемой частью профессиональной подготовки оперных певцов в Китае. На освоение данной техники отводится от 50% до 60% учебного времени, при этом

значительное внимание уделяется ее адаптации к национальной музыкальной традиции, в том числе через изучение китайского оперного репертуара.

Таким образом, можно констатировать, что благодаря органичному синтезу лучших достижений европейского вокального искусства с национальными традициями в Китае сформировалась самобытная вокальная школа, занимающая все более значимое место в мировой музыкальной культуре. Дальнейшее развитие данной школы видится в углублении интеграции техники *bel canto* с элементами традиционного китайского вокала, а также в расширении национального репертуара, позволяющего в полной мере раскрыть уникальный потенциал китайских оперных певцов.

Библиография

1. Дробышевская Н.С. Специфика индивидуальной вокальной подготовки певца в профессиональном хоровом коллективе (из истории Придворной певческой капеллы): автореф. дис. ... канд. искусствоведения. СПб., 2013. 22 с.
2. Ду Хуэйцю. Современная концепция вокального образования в КНР в свете российских и китайских научно-методических достижений: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2021. 25 с.
3. Жэнь Хуацин. Исследование практики китайской традиционной музыкальной культуры в текущих классах преподавания качественного образования в колледжах и университетах // Сотни искусства. 2014. № 6. С. 231-232.
4. Инь Пин. Изучение традиционных ресурсов народной культуры в вокальном музыкальном образовании в колледжах и университетах // Исследование высшего образования. 2005. № 5. С. 6768.
5. Копылов Н.Д. Особенности формирования гласных в процессе обучения академическому вокалу мужских голосов // Методологические проблемы современного музыкального образования. СПб., 2015. С. 98-101.
6. Куруленко Э.А., Плаксина К.Г. Подготовка вокалистов-исполнителей: исторический аспект // Russian Journal of Education and Psychology. 2018. № 9. С. 93-106.
7. Ли Минди. Основа развития китайской демократической оперы – анализ и новые взгляды на создание оперы «Седая девушка». Цэтян, 2005. 121 с.
8. Лин Хун. Мысли об интеграции традиционной музыкальной культуры в преподавание вокальной музыки в колледжах // Sichuan Drama. 2017. № 7. С. 155-157.
9. Лю Цзинь. Оперная культура современного Китая: проблема подготовки исполнительских кадров. СПб.: Астерион, 2010. 173 с.
10. Люй Цзяин. Элементы преемственности в педагогическом наследии Шэнь Сяна // Музыкальное образование в современном мире. 2018. Выпуск 9. С. 28-33.
11. Малинковская А.В. Категориальная триада «стиль – творческий метод – индивидуально-типологический статус» как методологическая основа изучения искусства музыканта-исполнителя // Вестник кафедры ЮНЕСКО «Музыкальное искусство и образование». 2017. № 1 (17). С. 13-32.
12. Сун Яньин. Интеграция европейских традиций пения в вокальную школу Китая: дис. ... канд. искусствоведения. Львов, 2016. 182 с.
13. Ху Шипин. Национальная опера, рожденная под грохот пушек (об историческом месте и художественных достижениях оперы «Седая девушка») // Отмечая 54 годовщину выступления Мао Цзедун в Янгане. Аньхуан, 1996. С. 67-70.
14. Цзян Шанжуна. Педагогический потенциал взаимодействия систем вокального воспитания студентов в музыкально-педагогических вузах России и Китая: дис. ... канд. пед. наук. М., 2018. 32 с.
15. Чэнь Цяоюй. Об искусстве преподавания вокала профессора Цзинь Телиня // Художественное образование и наука. 2001. № 3 (28). С. 35-39.
16. Шалаева А.А. Об интеграции методических принципов вокальных школ в практике зарубежных преподавателей вокального искусства в системе высшего музыкального образования Китая // Культура и искусство. 2020. № 1. С. 92-98.

Features of the bel canto vocal technique in the performing practice of Chinese singers and its role in the formation of the national vocal school

Liu Jiayin

Postgraduate,
Herzen State Pedagogical University of Russia,
191186, 48, Moika emb., Saint Petersburg, Russian Federation;
e-mail: 286437402@qq.com

Abstract

Despite the fact that the bel canto technique has Italian roots, it has become widespread in China and has had a significant impact on the development of the national vocal school. Methods of comparative analysis, systematization and generalization were used in this study. The features of the bel canto technique in the performance practice of leading Chinese singers were analyzed. The works of leading Chinese vocal teachers, devoted to the adaptation of the bel canto technique to the peculiarities of the Chinese language and musical culture, were reviewed. The bel canto technique, characterized by lightness and beauty of sound, virtuoso coloratura, as well as special attention to breathing and diction, has found wide application in the performing practice of Chinese singers. Some features of the adaptation of this technique to the specifics of the Chinese language and the national musical tradition were revealed. Chinese teachers pay special attention to the work on diction, since the phonetics of the Chinese language differs significantly from Italian. Chinese vocal school pays great attention to the development of singing skills in high tessitura, which is associated with the peculiarities of the national opera tradition. The adaptation of the bel canto technique to Chinese musical culture contributed to the formation of a unique national vocal school synthesizing the best achievements of Western European and Chinese vocal art.

For citation

Liu Jiayin (2024) Osobennosti vokal'noi tekhniki bel canto v ispolnitel'skoi praktike kitaiskikh pevtsov i ee rol' v formirovanii natsional'noi vokal'noi shkoly [Features of the bel canto vocal technique in the performing practice of Chinese singers and its role in the formation of the national vocal school]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 14 (2A), pp. 74-82. DOI: 10.34670/AR.2024.81.20.008

Keywords

Bel canto, Chinese vocal school, performing practice, breathing, diction, tessitura, coloratura, adaptation.

References

1. Jiang Shangrona (2018) Pedagogicheskii potentsial vzaimodeistviya sistem vokal'nogo vospitaniya studentov v muzykal'no-pedagogicheskikh vuzakh Rossii i Kitaya. Doct. Dis. [Pedagogical potential of interaction between systems of vocal education of students in music pedagogical universities of Russia and China. Doct. Dis.]. Moscow.
2. Chen Qiaoyu (2001) Ob iskusstve prepodavaniya vokala professora Tszin' Telinya [On the art of teaching vocals by Professor Jin Tielin]. *Khudozhestvennoe obrazovanie i nauka* [Art education and science], 3 (28), pp. 35-39.
3. Drobyshevskaya N.S. (2013) Spetsifika individual'noi vokal'noi podgotovki pevtsa v professional'nom khorovom

- kollektive (iz istorii Pridvornoi pevcheskoi kapelly). Doct. Dis. [Specifics of individual vocal training of a singer in a professional choir (from the history of the Court Singing Chapel). Doct. Dis.]. St. Petersburg.
4. Du Huiqiu (2021) Sovremennaya kontseptsiya vokal'nogo obrazovaniya v KNR v s vete rossiiskikh i kitaiskikh nauchno-metodicheskikh dostizhenii. Doct. Dis. [Modern concept of vocal education in China in the light of Russian and Chinese scientific and methodological achievements. Doct. Dis.]. Moscow.
 5. Hu Shiping (1996) The national opera, born under the roar of cannons (about the historical place and artistic achievements of the opera "The Gray Girl"). In: Celebrating the 54th anniversary of Mao Zedong's speech in Yanan. Anhuang.
 6. Kopylov N.D. (2015) Osobennosti formirovaniya glasnykh v protsesse obucheniya akademicheskomu vokalu muzhskikh golosov [Features of the formation of vowels in the process of teaching academic vocals of male voices]. In: Metodologicheskie problemy sovremennogo muzykal'nogo obrazovaniya [Methodological problems of modern musical education]. St. Petersburg.
 7. Kurulenko E.A., Plaksina K.G. (2018) Podgotovka vokalistov-ispolnitelei: istoricheskii aspekt [Training of vocalists: historical aspect]. Russian Journal of Education and Psychology, 9, pp. 93-106.
 8. Li Mindi (2005) The basis for the development of Chinese democratic opera is analysis and new views on the creation of the opera "The Gray Girl". Tsetyan.
 9. Lin Hong (2017) Thoughts on the integration of traditional musical culture into the teaching of vocal music in colleges. Sichuan Drama, 7, pp. 155-157.
 10. Liu Jin (2010) Opernaya kul'tura sovremennogo Kitaya: problema podgotovki ispolnitel'skikh kadrov [Opera culture of modern China: the problem of training performing personnel]. St. Petersburg: Asterion Publ.
 11. Lu Jiaying (2018) Elementy preemstvennosti v pedagogicheskom nasledii Shen' Syana [Elements of continuity in the pedagogical heritage of Shen Xiang]. Muzykal'noe obrazovanie v sovremennom mire [Musical education in the modern world], 9, pp. 28-33.
 12. Malinkovskaya A.V. (2017) Kategorial'naya triada «stil' – tvorcheskii metod – individual'no-tipologicheskii status» kak metodologicheskaya osnova izucheniya iskusstva muzykanta-ispolnitelya [The categorical triad "style – creative method – individual typological status" as a methodological basis for studying the art of a performing musician]. Vestnik kafedry YuNESKO «Muzykal'noe iskusstvo i obrazovanie» [Bulletin of the UNESCO Department of Musical Art and Education], 1 (17), pp. 13-32.
 13. Ren Huaqing (2014) Issledovanie praktiki kitaiskoi traditsionnoi muzykal'noi kul'tury v tekushchikh klassakh prepodavaniya kachestvennogo obrazovaniya v kolledzhakh i universitetakh [A Study of the Practice of Chinese Traditional Musical Culture in Current Classes of Teaching Quality Education in Colleges and Universities]. Sotni iskusstva [Hundreds of Art], 6, pp. 231-232.
 14. Shalaeva A.A. (2020) Ob integratsii metodicheskikh printsipov vokal'nykh shkol v praktike zarubezhnykh prepodavatelei vokal'nogo iskusstva v sisteme vysshego muzykal'nogo obrazovaniya Kitaya [On the integration of methodological principles of vocal schools in the practice of foreign teachers of vocal art in the system of higher musical education in China]. Kul'tura i iskusstvo [Culture and Art], 1, pp. 92-98.
 15. Song Yanying (2016) Integratsiya evropeiskikh traditsii peniya v vokal'nuyu shkolu Kitaya. Doct. Dis. [Integration of European singing traditions into the Chinese vocal school. Doct. Dis.]. Lvov.
 16. Yin Ping (2005) Izuchenie traditsionnykh resursov narodnoi kul'tury v vokal'nom muzykal'nom obrazovanii v kolledzhakh i universitetakh [Study of traditional resources of folk culture in vocal music education in colleges and universities]. Issledovanie vysshego obrazovaniya [Research in Higher Education], 5, pp. 67-68.